

Mitteilungen – Communications

Schweizerische Gesellschaft für Präventivmedizin
Schweizerische Gesellschaft für Soziologie

Vortragstagung

Bevölkerungsentwicklung und Familienplanung

Donnerstag, den 5. Juli 1962, im Physiologischen Institut der Universität
Zürich, Rämistraße 69

Programm

- 10.30 **Eröffnung der Tagung**
- 10.45 **Bevölkerungsentwicklung und Wirtschaft**
Prof. Dr. W. Bickel, Universität Zürich
- 11.30 **Diskussion**
mit Voten von Prof. Dr. M. Holzer (Bern), Dr. F. X. Kaufmann (Basel),
PD Dr. P. Atteslander (Bern)
- 14.15 **Psychische und soziale Faktoren bei der Planung der Familiengröße**
PD Dr. A. Miller, Universität Zürich
- 14.45 **Diskussion**
- 15.00 **Medizinische Methoden der Geburtenregelung**
PD Dr. med. E. Glatthaar, Kantonsspital Winterthur
- 15.45 **Diskussion und Pause**
- 16.30 **Die medikamentöse Geburtenregelung mit den modernen Ovulations-
hemmern**
Dr. med. W. Schreiner, Kantonsspital Zürich
- 17.00 **Geburtenregelung in psychiatrischer Sicht**
Dr. med. F. Meerwein, Zürich
- 17.30 **Diskussion**
- 18.00 **Schluß der Tagung**

Journée de conférences
Mouvement de la population et planning familial

Judi 5 juillet 1962, à l'Institut de Physiologie de l'Université de Zurich
Rämistrasse 69

Programme

- 10.30 **Ouverture de la séance**
- 10.45 **Bevölkerungsentwicklung und Wirtschaft**
Prof. Dr W. Bickel, Université de Zurich
- 11.30 **Discussion**
avec contributions de MM. Prof. Dr M. Holzer (Berne), Dr F. X. Kaufmann (Bâle), Dr P. Atteslander, privat-docent (Berne)
- 14.15 **Psychische und soziale Faktoren bei der Planung der Familiengrösse**
Dr A. Miller, privat-docent, Université de Zurich
- 14.45 **Discussion**
- 15.00 **Medizinische Methoden der Geburtenregelung**
Dr med. E. Glatthaar, privat-docent, Hôpital cantonal de Winterthur
- 15.45 **Discussion et pause**
- 16.30 **Die medikamentöse Geburtenregelung mit den modernen Ovulationshemmern**
Dr med. W. Schreiner, Hôpital cantonal de Zurich
- 17.00 **Geburtenregelung in psychiatrischer Sicht**
Dr med. F. Meerwein, Zurich
- 17.30 **Discussion**
- 18.00 **Fin de la séance**

IX. Internationaler Kongreß für Prophylaktische Medizin und Sozialhygiene

Bad Godesberg, 2.-5. Oktober 1962

Organisiert von:

*Internationale Gesellschaft für Prophylaktische Medizin und Sozialhygiene
Deutsche Gesellschaft für Sozialhygiene und Prophylaktische Medizin*

Themen des Kongresses:

I. Sozialhygienische Probleme der Berufsarbeit

Betriebsgesundheitsschutz – Jugendarbeitsschutz – Vorbeugung von Betriebsunfällen – Lärm in Beziehung zu Hörstörungen und Neurosen – Staubkrankheiten – Rationelle Ernährung in den Betrieben – Toxische Einflüsse durch Genußmittel und Pharmaka. – Sport und Arbeit – Rehabilitation.

II. Medizinische Soziologie und Rechtssoziologie

Sozialpsychologische Angsthaltung in der Gegenwart – Psychohygienische Probleme – Rechtssoziologie in nationaler und internationaler Sicht – Natürliche Ethik und soziales Pflichtbewußtsein.

III. Gesundheit und wirtschaftliche Entwicklung

Urbanisierung und Landeindeutung: Bedarf an Ackerland und Wohnungsbau land. Industrielle Verlagerung auf das Land. Arbeitskräfte in der Industrie und Landwirtschaft – Prophylaxe aktueller Infektionskrankheiten – Poliomyelitis-Schutzimpfung – Aktuelle Tuberkulosefragen – Rheumatismus-Prophylaxe – Prophylaxe der Herz- und Kreislaufschäden in individueller und sozialhygienischer Sicht – Vorbeugende Maßnahmen zur Bekämpfung der Geschlechtskrankheiten – Prophylaxe der Geschwulstkrankheiten – Altersbiologie und -fürsorge.

Anmeldung: Kongreßbüro des IX. Internat. Kongresses für Prophylaktische Medizin und Sozialhygiene, *Wien IX*, Liechtensteinstraße 32.

7es Journées nationales de Médecine du travail

Paris, 17, 18 et 19 septembre 1962. Maison de la Chimie, 28 bis, rue Saint-Dominique, Paris 7ème

Président: Monsieur le Professeur *H. Desoille*

Secrétaire Général: Monsieur le Docteur *A. Cavigneaux*

Sujets à l'ordre du jour

Les aspects pathologiques et les incidences psycho-physiologiques de la répartition des horaires de travail

Rapporteurs: *MM. Hadengue, Raynaud et Reinberg*

Les gauchers au travail.

Rapporteurs: *MM. Planques, Bize, Christiaens et Maurin*

(Ces questions seront traitées en excluant les problèmes des salaires et des primes.)

Inscriptions et renseignements au: *Secrétariat des 7es Journées*, 15, rue de l'Ecole de Médecine, *Paris 6ème*. Tél.: MEDICIS 11.88.

Montant de l'inscription: 50 NF

Membre de la famille: 25 NF.

European International Study Course and Conference

«From Disability to Work»

Cambridge University, 1st to 7th July 1962

The Papers

Is it Mind or Body that Matters in Recovering from Disability?
Orthopaedic Principles for Modern Medical Rehabilitation
The Choice of Occupations open to the Disabled, with particular reference to the Amputee
Forty Years in Rehabilitation – Prospect and Retrospect
Problems of Rehabilitations in Belgium
The Epileptic and his Possibilities and Difficulties regarding Education and Work
The Development of Rehabilitation Services in The Netherlands
Rehabilitation in the Medical Curriculum
The Orthopaedic Department on the way from Disability to Work
Rehabilitation of the Self-Image after Physical Trauma
The Influence of the Cultural Background of the Disabled on the Results of his Rehabilitation
Rehabilitation of Compensation Cases (Injuries during Work) in Austria
Principles which should be observed when applying Technical Aids in Rehabilitation
Rehabilitation Activities in Turkey
Rehabilitation of Elderly Persons
The Special Problems of the Spastic in Relation to Work
Arthritis, its effect on Disability and Ability
Problems of Integration in Rehabilitation Services
The Slough Industrial Health Service
The Dorincourt Project
Our Paralysed Fellowmen at Work
Accidents and Rehabilitation
Rehabilitation of the Amputee
Rehabilitation: Widening the Clinical Perspective
Rehabilitation in the Coal Mining Industry
Modern Concepts of Medical Rehabilitation in Hospital and Medical Rehabilitation Centres
The D.R.O. Service of the Ministry of Labour
The Employment of the Disabled from the Trades Union Point of View
The Handicapped School-Leaver and Apprenticeships
The Physical Therapist in the Rehabilitation of Patients of all Ages
Rehabilitations of Forestry Workers with Back Injuries in Sweden
The Rehabilitation of the University Student after injury or illness
Residual Abilities
The Occupational Therapist and the Rehabilitation of Psychiatric Patients
The Problems of Rehabilitation in a Rural Community
The Responsibilities of Membership Organisations in Rehabilitation
Realistic Assessment of Physical Capacity

Registration: The Conference Registrar

British Council for Rehabilitation of the Disabled, Tavistock House South, Tavistock Square, London, W.C.1.

Eleanor Roosevelt International Cancer Fellowships

Programme de bourses administré par l'Union internationale contre le cancer
L'Union internationale contre le cancer, grâce à une subvention de la «Eleanor Roosevelt Cancer Foundation», alloue chaque année des bourses de recherche sur le cancer.

Ces bourses sont attribuées à des chercheurs ayant l'expérience et les capacités requises pour la recherche indépendante et qui désirent élargir le champ de leurs connaissances par une période d'étude dans un institut d'un autre pays.

Elles ne sont accordées qu'à des personnes appartenant au personnel scientifique d'universités, d'hôpitaux universitaires, de laboratoires ou d'institutions similaires. Ces bourses sont destinées à des chercheurs se livrant à des travaux sur le cancer soit dans le domaine expérimental soit dans le domaine clinique.

Elles ne sauraient être accordées à des personnes désirent se perfectionner dans les méthodes de détection ou de traitement ou qui désirent simplement visiter plusieurs centres à l'occasion d'un bref voyage d'étude à l'étranger.

La durée de ces bourses sera généralement d'un an. Cependant, dans certaines circonstances particulières, leur durée pourra être plus longue ou plus courte.

Le montant de la bourse sera fixé compte tenu du salaire actuel du candidat et du salaire de chercheurs d'un niveau équivalent dans l'institut où le candidat désire travailler.

Une allocation spéciale est prévue pour couvrir les frais de voyage aller et retour du boursier et des personnes à sa charge qui l'accompagneront, de son domicile à l'institut qui l'accueillera.

Les formules de demande de bourses ainsi que tous renseignements complémentaires sont fournis par:

Union internationale contre le cancer, Boîte postale No 400, Genève 2 (Suisse)

Ein erster Preis für eine Hilfsschulklasse

Anlässlich der deutschen Bundesgartenschau in Stuttgart ist ein Zeichnungswettbewerb für die Jugend veranstaltet worden. Unter den etwa 4700 eingesandten Arbeiten stammten mehrere aus Hilfsschulen. Ein Zehntel der Darstellungen gelangte in die engere Auswahl und wurde ausgestellt. Darunter waren die Gemeinschaftsarbeit einer 3. Hilfsschulklasse und die Klassenarbeit einer 8. Abschlußklasse, beide aus der Übungsschule des Staatlichen Seminars zur Ausbildung von Hilfsschullehrern. Die Schuler der Abschlußklasse erhielten zudem einen der acht ersten Preise zugesprochen, und zwar, ohne daß der Jury die Herkunft der Arbeiten bekannt war, also nach völlig objektiven Gesichtspunkten. Die gleiche Klasse hat auch bei einem Aufsatzwettbewerb, ausgeschrieben von einer Sparkasse, einige Preise in den ersten Rängen erworben.

Dieser beachtliche Erfolg zeigt eindrucklich, was dank einer sich über Jahre erstreckenden, planmäßigen und zielstrebig durchgeführten Bildungs- und Erziehungsarbeit in Hilfsschulen möglich ist. P. J.

Es gilt, den richtigen Platz zu finden

Sie wissen, wie wichtig es für die persönliche Befriedigung und damit für die Leistung und das ganze Arbeitsklima im Betrieb ist, daß man jeden Menschen an den richtigen Platz stellt, wo er seine Fähigkeiten voll einsetzen kann und seine Schwächen nicht ins Gewicht fallen. Genau darum geht es im weitesten Sinn bei der modernen Gebrechlichenhilfe. Die Aufgabe ist nur noch komplexer, denn es gilt, nicht nur allgemein menschliche Grenzen, sondern selbst mit Willenskraft und Disziplin nicht ganz zu bannende Behinderungen in Rechnung zu stellen. Überdies geht es nur unter anderem darum, den richtigen Arbeitsplatz zu finden. Das eigentliche Problem ist der Platz im Leben überhaupt. Was Wunder, daß manche Behinderte Rat und Hilfe brauchen, und daß gute Beratung nicht einfach ist. Sie braucht große Fachkenntnisse und hohen Einsatz. Pro Infirmis ist zu diesem Dienst bereit und dankt Ihnen für Ihre Unterstützung anlässlich der Osterspende 1962.

P. J.

Protokoll

der 9. Vorstandssitzung der Schweiz. Gesellschaft für Präventivmedizin, 30. November 1961
in Zürich

Traktanden:

1. Protokoll
2. Seminar für Gesundheitserziehung u. Schweiz. hygienische Arbeitsgemeinschaft
3. Arbeitstagung 1962: Überbevölkerung und Geburtenregelung
4. Arbeitstagung über Strahlenschutz
5. Pressekonferenz 1962
6. Radiogesprache
7. Zeitschrift für Präventivmedizin
8. Zwischenbericht des Quästors
9. Allfalliges

Anwesend: Grandjean, Battig, Wespi, Eugster, Fraschina, Hofmann, Lüthi, Gutherz, d'Uscio, Arni, Wyss, Bavaud, Mohler, Deuchler. *Gäste:* Dr. Ch. de Roche, Basel, Dr. H. G. Bodmer, Zurich.

Entschuldigt: Sauter, Reber, Oltramare, Lob, Aebi, Egli.

1. *Das Protokoll* der Sitzung vom 17. November 1960 wird genehmigt.

Der Präsident begrüßt die Gäste. Er gibt einen Überblick über die Aktivität unserer Gesellschaft im vergangenen Jahr (vergleiche den später erscheinenden Jahresbericht.)

2. *Seminar für Gesundheitserziehung*

Lüthi weist darauf hin, daß in unserem Vorstand schon einmal die Abhaltung eines solchen Seminars als wünschbar bezeichnet worden ist. Dr. Vogt, Bern, fand anläßlich der Hyspa finanzielle und personelle Möglichkeiten, den Plan zu realisieren. Vom 15. bis 20. Mai 1961 fand diese Arbeitstagung mit gutem Erfolg auf dem Gurten statt. Dr. Meuli regte an, die Schweiz. hygienische Arbeitsgemeinschaft wieder zu aktivieren und eine zentrale Stelle mit Filmarchiv und Bibliothek zu schaffen. Zu einer Vorbesprechung anläßlich unserer Vorstandssitzung wurden die Herren Dr. Meuli, Dir. Müller (Bern), Dr. Vogt und Frau Dr. Hopf eingeladen, diese sind aber nicht erschienen. Deuchler orientiert eingehend über die Gründung der Schweiz. hygienischen Arbeitsgemeinschaft. Diese zwanglose Arbeitsgemeinschaft trat erstmals in Erscheinung anläßlich des Abstimmungskampfes für das Tuberkulose-Gesetz und 1939, anläßlich der Landesausstellung. Sie stellt statutenmäßig keine juristische Person, keinen Verein dar. Sie sollte lediglich der Koordination der verschiedenen sozialhygienischen Bestrebungen dienen. Es war die Meinung, daß alle diese Gesellschaften anläßlich großer, allgemein interessierender Aufgaben zur Mitarbeit aufgerufen werden sollten. Die Gesundheitserziehung wäre ein solches Thema. Es bleibt unserer Gesellschaft nach wie vor unbenommen, die früheren Mitglieder der erwähnten Arbeitsgemeinschaft einzuladen. Wir mußten dann aber ein Programm für die Gesundheitserziehung haben, das umfassend wäre.

Wespi weist darauf hin, daß sich unsere Gesellschaft schon immer die Aufgabe der Koordination gestellt hat. Die «Gesundheitserziehung» ist aber noch nicht reif, um alle diese Verbände zu mobilisieren. Das von uns im Jahre 1962 herausgegebene Buch könnte die Grundlage für eine größere Aktion bieten.

Eugster betont, daß es sich in erster Linie um eine praktische Auswirkung des Seminars auf dem Gurten handelt. Praktische Postulate sollen an die Behörden herangetragen werden, auch, um Geld zu erhalten. Die Gesundheitserziehung sollte zum Beispiel obligatorisches Fach an den Schulen werden.

Grandjean betont, daß unsere Tätigkeit in den letzten Jahren in der Hauptsache der Gesundheitserziehung diene. Eine besondere Dachorganisation ist nicht nötig.

Nach weiterer Diskussion wird beschlossen:

Es wird eine von unserer Gesellschaft unterstützte *Kommission* für Gesundheitserziehung geschaffen.

Dr. Lüthi (Bern) erhält den Auftrag, mit den Interessenten in Bern, die am Seminar auf dem Gurten beteiligt waren, die Zusammensetzung dieser Kommission, deren Programm und definitive Bezeichnung zu besprechen.

Im Zusammenhang mit der Gesundheitserziehung wird die Frage aufgeworfen, ob wir der Union internationale pour l'éducation sanitaire beitreten sollten, die vom 30. Juni bis 7. Juli 62 ihre 5. internationale Konferenz in Philadelphia abhalten wird. Als Vollmitglied müßten wir 500.– Fr. zahlen, was nicht möglich ist. Dr. Wespi erhält den Auftrag, Dir. Sauter zu fragen, ob das Gesundheitsamt nicht beitreten könnte.

3. Arbeitstagung 1962

Der Präsident legt den Plan dar, eine Tagung abzuhalten über das Problem Übervölkerung und Geburtenregelung. Die Diskussion ergibt, daß ein allgemeines Interesse über diese Themen vorhanden ist, wobei nur die Akzente verschieden gesetzt werden. Sicher sollte das Problem nicht nur vom schweizerischen, sondern auch vom internationalen Standpunkt aus diskutiert werden. Der Kampf gegen die Abtreibung und die neuen Präparate zur temporären Unterdrückung der Ovulation sollte auch berücksichtigt werden. Der Präsident wird diese Tagung organisieren.

4. Arbeitstagung über Strahlenschutz

Dr. Wyß hatte es übernommen, diese Tagung zu organisieren. Die Verordnung über den Strahlenschutz wird Ende 1962 oder im Januar 1963 herauskommen. Dann wird es von Bedeutung sein, die technischen und medizinischen Probleme zu diskutieren. Nach der Diskussion wird Dr. Wyß zum Präsidenten des Organisationskomitees ernannt, er wird mit Dr. Schär, Dr. Wagner und den Professoren Aebi und Mohler zusammen die Tagung organisieren. Auch welsche Referenten sollen beigezogen werden, zum Beispiel Prof. Lerch, Lausanne, und Dir. Dr. Wenger, Genf.

5. Pressekonferenz 1962

Der Präsident hatte schon bei der Eröffnung auf die von ihm am 12. Juni 1961 durchgeführte Pressekonferenz über die Verhütung des Herzinfarktes hingewiesen. 50 Journalisten beteiligten sich, und etwa 200 Artikel erschienen in der Presse. Im Anschluß an die Tagung über Geburtenregelung könnte eine Pressekonferenz abgehalten werden. Auszüge der Referate könnten an die Presse abgegeben werden, nach Vorschlag von Bättig oder nach Vorschlag Mohler könnte man der Presse die Auszüge vorher zustellen.

6. Radiogespräche

gehören zur Erwachsenen-Erziehung und haben gutes Echo. Gespräche über Rauchen, Ernährung und Herzinfarkt wurden 1961 mit Erfolg durchgeführt (Hegglin, Aebi, Grandjean, Schönholzer). Weitere Themen werden sein: Geburtenregelung und Strahlenschutz. Der Präsident erwartet weitere Vorschläge. Fraschina spricht seit 14 Jahren jede Woche zehn Minuten am Radio in Bellinzona über allerlei Fragen der Gesundheit und Präventivmedizin.

7. Zeitschrift für Präventivmedizin

Der Redaktor, Dr. Bättig, orientiert über die Zeitschrift. Die Druckkosten haben sich um 10% erhöht. Auch die geplanten Sonderhefte verursachen höhere Ausgaben. Das letzte Heft des laufenden Jahrgangs wird als Sondernummer über die Gefahren des Tabaks

herausgegeben. Dieses Heft wird nachher in Buchform beim Verlag Huber erscheinen. Der Präsident dankt Dr. Bättig für seine Arbeit.

8. Zwischenbericht des Quästors

In Abwesenheit von Dr. Egli referiert der Präsident über die finanzielle Lage. Infolge der Druckkosten-Erhöhung und der Honorare für die Zeitschrift wird die Jahresrechnung mit einem Defizit abschließen. Die Möglichkeiten, dieses Defizit zu verringern, werden diskutiert. Der Rechnungsabschluß muß jedoch abgewartet werden.

9. Allfälliges

Der Präsident teilt den Rücktritt von Dr. Riggenbach mit. Er schlägt vor, *Professor Schneider, Lausanne*, zu bitten, als Nachfolger in den Vorstand einzutreten.

Prof. Eugster berichtet, daß der Filmkatalog vergriffen ist. Ein Neudruck ist notwendig. Gute Filme, die an der Hyspa gezeigt wurden, werden aufgenommen. Der Druck erfolgt als Beilage zum Bulletin des Eid. Gesundheitsamtes.

Der Sekretär: *Dr. W. Deuchler*

Revisorenbericht der Jahresrechnung der Schweizerischen Gesellschaft für Präventivmedizin

Die beiden Unterzeichneten bestätigen, daß sie die Jahresrechnung pro 1961 der Schweizerischen Gesellschaft für Präventivmedizin stichprobenweise geprüft und als richtig befunden haben und beantragen Décharge-Erteilung an den Quästor.

gez: Dr.med. *H.-L. Küng* Dr.med. *H. Breil*

Basel, den 13. April 1962.

Wir haben für Sie gelesen — Nous avons lu pour vous

Le cancer en tant que problème de santé publique. Comité régional de l'OMS pour l'Europe

En Angleterre, à partir de 45 ans, une personne sur 70 est atteinte d'un cancer. Vingt pour cent de tous les décès y sont causés par le cancer.

Des chiffres analogues fournis par presque tous les pays d'Europe ont amené le Comité régional de l'OMS pour l'Europe à examiner ce grave problème de santé publique. La discussion à laquelle ont participé de grands experts, tels que le Professeur P. Denoix, du Centre anticancéreux de Villejuif, s'est déroulée sous la présidence du Professeur Novikov, de Moscou.

Il n'y a pas de remède-miracle contre le cancer. Mais la prévention, le diagnostic précoce, le traitement, permettent soit d'éviter, soit de guérir beaucoup de cas.

Pour ce qui est de la prévention, on sait aujourd'hui que le tabac, et en particulier la cigarette, sont associés à la forte augmentation du cancer du poumon constatée chez les gros fumeurs. Beaucoup de produits industriels peuvent causer des cancers. On les trouve dans l'industrie chimique, notamment celle des teintures à l'aniline, qui provoquent le cancer de la vessie, dans les industries métallurgiques qui emploient comme milieu de refroidissement des mélanges d'huile ayant une influence carcinogène, dans l'extraction des minerais contenant des substances radioactives, etc. Presque partout en Europe, la prévention du cancer a commencé par la lutte contre ces facteurs professionnels si nuisibles. Elle se poursuit aussi par l'adoption de mesures destinées à prévenir la pollution de l'air, ou par l'interdiction de mettre des produits colorants dangereux dans les aliments et dans les produits pharmaceutiques ou cosmétiques comme le rouge à lèvres.

D'une façon générale, le dépistage précoce est à recommander car les cancers de la peau, du sein, du col de l'utérus, pris à temps sont faciles à soigner et même à guérir.

Pour que ce dépistage précoce puisse être appliqué au plus grand nombre de personnes possible, il y a deux conditions essentielles: premièrement que les médecins soient formés et prêts à accomplir cette tâche dans la pratique journalière de leur profession, et deuxième-